

# Dolmetscher BP

## Dolmetscherin BP

Sprache

Soziales

Als Dolmetscherin oder Dolmetscher BP übersetzen Sie Gespräche zwischen fremdsprachigen Personen und Fachkräften oder Behörden. Sie berücksichtigen den soziokulturellen Hintergrund der Beteiligten. Je nach Fachgebiet sind Sie in den Bereichen Asyl und Justiz, Bildung und Soziales oder Gesundheit tätig.

## Aufgaben

### Auftrag vorbereiten

- Fachinformationen und Fachvokabular recherchieren und zusammenstellen
- im Vorgespräch Erwartungen und Bedingungen des Auftrags klären
- beim Dolmetschen per Telefon oder Video Online-Tools nutzen

---

### Gespräche dolmetschen

- Gespräche zwischen Migrantinnen und Migranten und Fachleuten, wie Ärztinnen und Ärzten oder Richterinnen und Richtern, mündlich übersetzen
- Verständigung zwischen Fachpersonen und Migrantinnen und Migranten bei Telefongesprächen sicherstellen, zum Beispiel in medizinischen Notfällen
- sich mündlich in beiden Sprachen verständlich, genau und zielgruppengerecht ausdrücken
- Kommunikationsschwierigkeiten, Störungen oder Spannungen wahrnehmen und darauf reagieren
- ethische Grundsätze beachten, insbesondere in Bezug auf Unparteilichkeit, Vertraulichkeit und Rollenbewusstsein
- flüsternd dolmetschen oder Inhalte von Schulungs- oder Informationsveranstaltungen zusammenfassen, etwa bei Elternabenden

## Arbeitsumgebung

Als Dolmetscherin oder Dolmetscher BP sind Sie manchmal mit schwierigen Lebenssituationen und psychisch belastenden Erfahrungen konfrontiert. Der Ort und die Dauer der Einsätze können sich unterscheiden, weshalb Ihre Arbeitszeiten unregelmässig sind.

Sie arbeiten entweder freiberuflich oder bei regionalen oder nationalen Dolmetschdiensten, in Fachstellen oder Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten.

## Anforderungen und Interessen

### Anforderungen

- Flair für Sprachen
  - Einfühlungsvermögen
  - Toleranz und Respekt gegenüber anderen Menschen
  - Vertrauen aufbauen können
  - Gerechtigkeitssinn
  - Emotionale Ausgeglichenheit
  - Mündliche Ausdrucksfähigkeit
- 

## Interessen

- Kontakt zu Menschen haben
- Sprachen anwenden

## Ausbildung

Die Ausbildung wird in der Regel berufsbegleitend in Form von Modulen gemacht.

## Angebote

---

### Alle anzeigen

<https://berufsberatung.ch/de/suche/aus-weiterbildungen?profession=128588>

## Dauer

---

- 2 Jahre

## Zulassung

---

Die Zulassungsbedingungen für die Prüfung stehen in der **Prüfungsordnung**  
(<https://www.becc.admin.ch/becc/public/bvz/beruf/download/14872>).

## Abschluss

---

Dolmetscher / Dolmetscherin mit eidg. Fachausweis

## Weiterbildung

### Kurse

- Kurse vom **Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen (ASTTI)**  
(<https://astti.ch/de/astti-weiterbildungen/>)
- Kurse der **Interessengemeinschaft für Interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln (INTERPRET)**  
(<https://www.inter-pret.ch/de/aktuell/veranstaltungen-11.html>)

## Ähnliche Berufe

### Beruf

#### Migrationsfachmann/-frau BP

<https://berufsberatung.ch/de/berufe/migrationsfachmann-frau-bp>

---

### Beruf

#### Dolmetscher/in

<https://berufsberatung.ch/de/berufe/dolmetscher-in>

---

### Beruf

#### Übersetzer/in

<https://berufsberatung.ch/de/berufe/uebersetzer-in>

---

### Beruf

#### Mediator/in

<https://berufsberatung.ch/de/berufe/mediator-in>

---

## Weitere Infos

### Swissdoc Nummer

0.811.30.0

### Weiterführende Links

[INTERPRET](https://www.inter-pret.ch/) (<https://www.inter-pret.ch/>)

Interessensgemeinschaft für Interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln

[Gesetzliche Grundlagen](https://www.becc.admin.ch/becc/public/bvz/beruf/show/52553?lang=de) (<https://www.becc.admin.ch/becc/public/bvz/beruf/show/52553?lang=de>)